

5923

Loomulik arstimine.

e  
216.

A.Laufs.

102

Wanemuise näitelawa poolt

Loomulike arstamine.

Kali ühes waatuses.

A. Laufs

Tõlkinud: L. Simm.

Wanemuise näitelawa.  
Januar 1910.ENSV TA  
Kirjandusmuuseumi  
Arhiivraamatukogu

76140

Osalised:

Theobald Murrkopp,  
 Aurelie, tema naine,  
 Toni, tema tütar.  
 Dr. Hermann Sebold, loomaarst.  
 Philipp, teener Murrkoppi juures  
 Sette, tüdruk Murrkoppi juures.

Tegevused: Väike maanormaliin.

Mõnusalt sisseaatud söögituba puhveli-  
 kapiga, sööginõude lauaga j. n. e.

# 1. <sup>3</sup>steridus

Theobald. Aurelie. Toni

(Kõik kolm istuvad lõbusasti söögi-  
laua ümber, mis keset tuba on.

Aurelie ja Toni on söömisega juba valmis  
saanud, ainult Theobald sööb veel hää  
isuga. Keset lauda on madal liud,  
mille pääl veel mõni kartuli kärk on,  
mida Theobald aegajalt säält ära  
võtab ja ära sööb, vahetevahel mõni  
klaas weini kärku alla neelates)

Aurelie (Tonile). Mõh, mu armsam?

Ta ei taha enam midagi? Sul ei ole ju  
täna sugugi söögiisu?

Toni (oma nätt kallistades tema pale  
pääle pannes). Täna, emarene, mul ei  
ole enam isu - tead sa - rõõmu pärast, et  
ma jälle teie juures olen.

Aurelie. Minuga on lugu tõepoolest nii-  
sama, mu laps! Kui kaua me sinust  
ka ilma pidime olema - terwelt neli  
kuud. Mõnikord suutsime me seda veel  
haakalt ära kannatada (Oma mehe poole pöör-

des) Õks ole Theobald? (Theobald söib  
nii agarasti, et ta midagi ei ruude).

Aurelie (edasi/jatnades). Sa armas Tuma,  
kui inimesel üks ainus laps on, ei või  
seda ju mitte pahars panna. Õks ole  
Theobald? (Theobald, kes parajasti keeni jõe ääres  
arusaamatalt). Niiult tädi pärast võinisin ma  
muidu ei oleks meil selle jõe lahusõlennise ga  
nõuus olnud? Õks ole Theobald? (Talle ühtegi vastust).

Toni (naerdes). Papa, sa ei ruude ju sugugi!  
Theobald (süües) mui-du-gi-

Aurelie (nii sama naerdes). See on ju ka tema  
koige armsam söör - kartulikärkid - nende  
juures ei lase ta ennast häameelega eksitada,  
ees ole vanamees? (Toniga edasi rääkides).

Maagu veldud, mu sudamekse, ma tundsin sinust  
väga puudust.

Toni, kes oleks siis ka arvata võinud, et tädi haigus nii  
pikale venib. Ta ta oli nii õnnelik jätarulik, et ma tema  
juures nii kaua välja kannatasin.

Aurelie. Nu ja, see ei olnud ka siimati kerge. Lõbus tuisi  
ei olnud küll niihästi, kui sugugi.

Toni (rutuga). Ei sugugi mamma

meie maitsesime <sup>5</sup> rōin tagast järele,  
hümasel ajal saime waesalt kinge  
tagasi tõmmata.

Aurelie. Noh, see rõõmustab mind  
wähemalt!

Toni Kolmel pallipidulgi olen ma  
olnud. (Rõõmust hülgades). Oh,  
mamma, muld on sulle nii palju  
jutustada. - Wümanne pall-taewa-  
lin!

Theobald (pooliti süües). Kas siis kartuli-  
kärkisid enam ei ole?

Toni (naerdes). Paparene sulle naol aga  
maitsewad! -

Aurelie. Ma usun wäljas on weel mõni -  
(hüsitades) Kas sa tõesti weel tahad...?

Theobald (Kannatamatalt). Muidugi  
tahan ma weel!

Aurelie (hoiatades). Theobald ära söö nii  
palju! Sul tuleb muidu jälle kõhukramp

Theobald (pahaselt). Rumalus.

Aurelie Noh, ma ei ole seda weel unusta-  
nud, mõtle aga selle pääle, kui meil wümanne

nord kartulikärvid olivad - pärast kange-  
sid sa päris valu käes

Toni (kahetsedes). Aga kui papale ometi  
nii hästi maitseb?

Theobald. Minna arvan ka nii kaua kui  
ristinimesele maitseb, nii kaua peab ta  
ka sööma. Kus siis see võrukael Philipp  
on?

Aurelie (kella nupu pääle lambi küljes  
surudes). Ma ei laskenud teda meelega  
täna laua juures teenida, on ju nii  
mõndagi üksteisele rääkida, mis keerijatel  
tarwis kuulda ei ole.

## 2. etendus.

Endised Philipp.

Philipp (keskelt). Teie rõõstasite härra  
Murrkopp.

Theobald. (temale ... uida ulataodes). Too  
uul paar kartulikärvi.

Philipp (liuda wõttes). Hääl küll härra  
Murrkopp. (Arannimes vihasele enesele)  
Täna ei jää meesugusele wist jälle  
midagi järele... külmaereliselt ära-

minnes).

Theobald (kannatamatalt) Noh, Philipp?<sup>?</sup>

Kas sa süa külge kasvada tahad?

Philipp (rahutuse pilguga Theobaldi poole)

Wõtars kurat... (tagasi hoitud wandega keskelt ära).

Theobald (Aurelie vihast nägu nähes)

Aurelie, kas sa nüüd vihast nägu teed või mitte, mulle maitsevad kartulikäsid ometi hästi! (Naerab.)

Aurelie (pahaselt). Mulle on ju ürnstapuhas! Ma pesen oma käed ilmsüütuses!

Aga arst reelas sulle ju raskest seedivad söögid rõvasti ära. See võib sinu juures veel kardetawars minna. Ma näen juba ette ära, kuidas sa pärast hädalolad.

Theobald (nägu tehes, nagu oleks tal walus).

Ah Jumal! Need igawesed aindused sinu juures! - Hirmus!

Toni. Sa ei pea ka inna rohe nii kartlik olema, mamma. (Oma klassi wõttes, rõõmsalt)

Prosit, isakene!

Theobald (riisama). Prosit laps!



Löövad kokku). 8.

Philipp (tuleb linaga tagasi, mille  
pääl ainult kantskäkki on, enesele).

Rohkem ta tõesti ei saa! Teised in-  
imesed söövad neid ka häa meelega.

(Kõvasti). Siin, härra Murrupps!

Theobald (liua üle kummardades)

Philipp - kui ma ütlen: paar kartuli-  
käkki - siis ei arva ma sellega mitte, et  
sa seda sõna sõnalt pead mõistma.

Saad aru?

Philipp (üksluiselt). E nam ei ole,  
need andis köögitudruse veel omast juust.

Theobald (kes juba jälle söömisega ametis  
on). See on talle paras, mis pärast ta neid  
rohkem ei keeda, ta teab ometi, et ma  
neid nii häa meelega süön.

Philipp (maha surutud viikaga) Ja  
söök nad tõesti veel ära! Ja siis ei peaks  
inimene veel sotsialdemokraatilis saama?

Aurelie (kes Theobaldi pääd raputades  
naatab, tõstab taldrerid kokku).

Koristage laud ära ja pange kokku.

Theobald (oma taldrenut eemale lüüates)  
 To! (Mõnusalt) Lapsed see maitses  
 hää! (Philipp võtab kõin ära, paneb  
 kõinale laua pääle ja süütab sääl seisva  
 kohvimasina põlema). Ah! Mäüid ma  
 igatsen aga uinaku järelle

Toni. Seda võib juba arvata Alprapas,  
 mis meie süis täna õhtupoolel pääle hak-  
 kame? Minu kojutulerut peab ometi natuke  
 pühitsema

Theobald. Hga iseenesestri mõista! Laidame  
 jalutama?

Toni (rõõnuga) Ah ja, see oleks tore!

Theobald. Philipp, üttele kutsarile, säädgu  
 wanner kella wiens walms, meie tahame  
 wäljasõita.

Philipp. Toimetan kotte härra Murrakopp.

Theobald. Pane mulle aga enne paadi  
 minu tuppa sohwa pääle - ma tahan  
 natuke puhata - aga - ruttu - ruttu!

Philipp (põrnitsedes enesele). Oota aga,  
 wa ninasarwic. (Aeglaselt kõrwalolewasse tuppa)

Toni. Kas sa meiega<sup>10</sup> enne kohvi juua,  
ei taha?

Theobald. Ei-ei - ma pean pisali keet-  
ma. Philipp võib mulle tassinise minu  
tuppa tuua. (Tõuseb raskelt ülesse.)

Toni. Mäga hästi, paparene, ja näe  
mudagi ilusat unes.

Theobald (kõrval oleva toa poole pöördult  
käega lehvitades). Jumalaga, lapsesused!

(Aurelie poole tujukalt). Sina vanamoor!

Kui mina olen ära maganud, oleb sina  
ära vihasanud! (Mõnusalt naerdis ära  
kõrvalolevasse tuppa). Hana laiskmors!

Kui kava see siis veel kestab? Ma pean  
sulle vist küll jalad alla tegema?

Philipp (kõrvalolevast toast tulles, vihaselt  
enesele). Tõene inimene! Ma soovinsin, et  
ma sulle ka kord jalad alla saaksin teha!

(Võtab ründliku asjalega, raskelt ära.)

3. etendus.

Aurelie. Toni. Pärast Philipp

Toni. Ära ole ometi enam pahane, mamma-  
kene, ma ei või sind sugugi niisüsi näha.

Aurelie (kas ühe wõita koristatud söögilaua  
pääle laotanud on, jälle rahulisult). Ma  
ei ole ju pahane? Ma wihastan ainult, et  
muidu nii mõistlik mees, nagu sinu isa,  
oma terwist nii ümberda wõib. (Tutwainet  
hahetades, naljataades.) Aga nüüd jutusta  
mulle oma juhtumistest, ma olen päris  
uudishimuline.

Toni. Ah, mamma, sääl oli imelus! —  
Tõtu õige minu juurde. (Tõmbab Aurelie  
enese korrwale toolile, hülgades.) Wiimane  
pall — tore!

Aurelie (naeratades sõrmega ähwardades)  
Lina! Lina! Ma usun, selle wiimase  
palliga ei ole wist kõin korras. Minu tütre-  
kene on küll wiimans wõel armastama  
hakanud?

Toni (peidab oma näo naerdes Aurelie öla  
najale)

Aurelie Ahha! Ma olen siis kohe õigesti ära  
arvanud. — Noh? kas sa ei taha mulle ühes  
tunnistada?

Toni (naerdes, Aureliet ülemeelikult naelus tades).

12.  
Ja, mammarene, ma tunnustan  
üles! (Teda jälle lakiti lastes). Aga kui  
sina "teda" näensid, leiansid sa selle  
päris arusaadava omat. Nii sõbraline  
kui "ta" on! Nii peenikene! Ilus -  
suure kasvuga - pruun, rõõms -  
(waimustatud) Ja kui sa tema silmadesse  
vaatad - siis ei tea enam mis sinuga on.

Aurelie (rõõmsalt). See on ju päris rarde-  
taw lugu! Kes ja mis on siis öieti see  
"tema"?

Toni (ohinaga edasi jutustades). Wimmase  
palli pääl sain ma temaga tutwars. - Sa  
peaksid temaga ainult waltserit tantsima,  
mamma - lihtsalt waimustaw! Nii kerge!  
Nii heljaw! Sa arwad, et taewas oled!

Aurelie Kui sa mulle müüid ometi rard  
üttersid, mis "tema" nimi on?

Toni Ah, seda ma sulle veel ei ole ütelnud?

"Doktor Hermann Sebald"! Ilus nimi, mis?

Aurelie (rahustatud) Hm! Arst - häa  
praksisega - sugugi mitte halb. Kas ta  
juba iseseisew on?

Toni - Weel mitte. <sup>13</sup>Ja otsib kohta kus  
palju mõisaid.

Aurelie (imes tades). Palju mõisaid? Mis-  
pärast siis?

Toni. Ma ei ole selle järele sugugi küsinud.  
Tunmal, meil oli ju niipalju muud asju  
rääkida, sa võid seda enesele ju ette raiu-  
tada. (Meelitades). Eks ole, mammamene,  
ma tõhin ometi jälle õige, õige pea tädi  
juurde reisida? -- (Philipp, kes kelt, teel  
söögi nõuude laua peal kohvi valmis)

-- Palun! Palun! Ja?

Aurelie (sõbralikult). Eks one näe mis  
papa selle kohta arwab.

Philipp (naesterahvastele kohvi pannaudes).  
Tänasest välja sõidust ei tule vist küll  
midagi välja, meie wana Hector ei ole täna  
päris terve. Kutsar joonsis ennist juba  
arsti juurde.

Toni (kahetsedes). Oh kui kahju ja minna  
võimus lasin juba nii selle väljasõidu üle!

Aurelie. Nii palju kui ma aga tean on  
meie wana loomnaarst ära sõitnud.

Philipp Paar päeva juba on üks ...

14.  
Philipp - Paar päeva juba on sinu un-  
uus - unis noor - See pidada ka palju  
targem olema.

Aurelie. Lo? Seda ma ei teadnud sugu-  
gi (Kõhustatakse rõõvasti rõõmal olevas toas)

Toni. Ah! Pappa tahab kohvi (Stannab  
ühte tassi valmis seadma. Kõhustatakse  
rõõmini ja pikemalt).

Aurelie (imes tades). Ja rõõustab ju kui pööra-  
ne! Waadake ometi järele, Philipp, mis minu  
mees tahab. (Philipp ära rõõvalolewasse tuppa).

Toni See on aga rumal, namma, et  
hobune haige on. Mis meil nüüd selle  
ilusa õhtu poolega pääle hakkame?

Philipp (tagasi tules). Läh sulle! Nüüd on  
meil see rüpatas käes, armuline praua.

Aurelie. Mis siis?

Philipp. Kõhukramp!

Aurelie (äritatult) Kas ma seda ette ei ütelnud?  
Aga muidugi - minu üle naerdakse!

Theobald (ilmub rõõmal oleva toa unse laval  
õrnuses, sohva padi ripub tal kaelas - on näha  
et t. v. ... a. w. k. u. m. l. s. s. - se - lie - m. u. l.

tilgad - - arst-<sup>15.</sup>ti - - järele - - min - na -  
- - mina - - mina - - su - ren - - ära - - oh  
- - oh - - (ära kõrvalolevasse tuppa)

Aurelie (ruttu). Philipp, Tette peab rohtu  
arsti järele minema - selle juurde, kes  
meie kõrval elab, ja siis keetne ruttu tass  
kameli teed.

Philipp (äraminnes enesele) Ei ole kellegi  
ime! Tee on talle aga paras! (Hra)

Aurelie (Tõnile) Otsi mulle ruttu säält  
kapiist papa tilgad. "Kõhuvrambi vastu"  
seisab sildi pääl - aga ruttu - ruttu!

(Ruttu ära kõrvalolevasse tuppa)

Tõni (kapi juurde autates ja koin segamini  
wisates, enesele). Waene papa! Kui kole ta  
väljanägi! Mui Jumal, ma ei leia tilga -  
sid - ometi - viimars - siin! (Klaasist  
läbi unse kõrvalolevasse tuppa ulatades)

Siin nad on, vamma. (Tagasi tulles).

Ma ei või sugugi näha kuidas waene  
papa kannatab! Kui aimult arst nüüd  
rohtu tuleks! (Kärmit rahutult edasi  
täppi)



16.  
4. etendus.

Toni. Dr. Sebold. Tette.

Tette (rust avades) Armuline peeli, tohtri  
herra on siin (Lasch Dr Seboldi sisse astuda,  
süü kinnelt ära).

Toni (rutta ümberpöörates, kõige suurema  
imehusega). Kõrge doktor Sebold ?!

Dr. Sebold (rõõmsalt Toni juurde rutates,  
tema mõlemaid nasa pikki võttes). Seda  
nimetan ma aga rohkem kui õnnelikuks  
juhtumiseks, et ma Teid nii rutta jälle  
leian!

Toni (päris segane veel). Ja - kuidas - kui-  
das Teie süü süü faite ?

Dr. Sebold (ikka veel tema nasa hoides,  
naeratades). Kipidas ma süü sain ?

Waga lihtsalt - ma asusin süü elama.

Toni (häisates). See on ju tore !

(Kaanitselt häberedes). Mu Jumal, ma  
arvan - ma ütlesin suure rumaluse.

Dr. Sebold. Ja muna tänan Teid selle aval-  
liku rõõmu eest, mis Teie sõnades peitus  
Kos ei hea ma saatuse sisse uskama,

17.  
et ma teie majas oma esimese haige.  
pean leidma?

Toni (ehmatavalt). Jaesas, kuidas väi-  
sin ma seda ometi silmapilguksgi  
äraunustada? - Palun, palun, tohtri  
härra, aidake nüpea kui võimalik!  
Ta kannatab ju nii hirmsasti!

Dr. Sebald (teda naeratades vaadeldes).  
Ma - na! Teil on aga kaastundlik  
südamekene!

Toni (tagasi tõruvalt). See oleks ka  
minu poolt suur ülekohus, kui ma  
siin juures mitte kaasa ei tahaks tunda.  
(Kuna Sebald teda inna veel naeratades  
vaatleb, ägedalt). Ja sääls seisate Te inna  
weel ja naerate minu üle! Minu - -  
minu arust on see - - väga - - imelik  
Teie poolt, tohtri härra!

Dr. Sebald (haimustatult enesele). Ta on  
tõesti kena, see väikene, ainult nature  
liialdaja!

Toni (päaletungides). Kas Teie siis haiget  
vahemalt näha ei taha?

18.  
Kas ma teid tema juurde jään ma-  
ma?

Dr. Sebald (ruttu). Ei - ei! Ei ole sugu-  
gi tarvis, ma tean juba, mis tal waga on.  
(Enesele). Süt ei lähe ma wmeti jälle nii  
ruttu öra. (Istub). Aga et Teie oma ilu-  
sate silmadega mulle kauemini nii  
kuijalt otsa ei wakitaks, kirjutan ma  
haigele ruttu wõutäku. (Wõtub oma  
tarkwaraamatut ja pliiatsi ja tahab kirju-  
tada). Kas Teie ehk juhtumise kornbel  
teate, kui wana ta on?

Toni. Aga muidugi 54 aastat.

Dr. Sebald. (imestuse pärast kange, siis  
wõimsalt). Aga, mu peili, see on ju koguni  
wõimata!

Toni. Wõimata?! Ma tean seda aga päris  
kindlasti, wõhtri härra, 54 aastat ja 2 kuud!

Dr. Sebald (Tonit umbusaldusega wõadeldes,  
enesele, kahetsedes). Sa armus Jumal-  
(pliiatsiga otsaesisele koputades) siin ei  
hái koin mitte korras olewat. Kariju - wäga  
kahin!

Toni (ärrutatult). Ma ei tea sugugi,  
ma teist arvama pean, tohtri härra,  
Teie näete mind kõige suuremas meele-  
ärakaitnises ja võite tuimaks jääda nagu  
kivistunn?

Dr. Sebald (ikka veel umbusaldusega,  
enesele). Ma usun, kõige parem on,  
kui ma talle vastu ei räägi. (Kõvasti).  
Aga rahustage ennast ometi, mina --  
mina kirjutan ju juba (Teda jälle waadeldes).  
Ta on Teile küll väga armast?

Toni (pahasens saades). Ma ei saa aru,  
kuidas Teie seda veel küsida võite?

See on ju ometi minu nokus.

Dr. Sebald (rahetsedes enesele). Ei ole  
toepoolist mitte karras! See loornu-  
vastane armastus hobuse vastu. (Mõtted  
laiali, kirjutades). Kas kaige rahutu on?

Toni. Koledasti! Wahel wisab ta ennast  
pinali, siis kargab ta jälle üles, trambib  
jalgadega ja karjub walu pärsast.

Dr. Sebald (enesele). Niid ütleb ta ka  
weel hirnumise- asemel, karjub!

20.  
Toni. See tuli nii usna hävitselt.  
Meie tahtsime täna õhtupoolel veel ühte  
sõitu teha.

Dr. Sebald. (enesele). Plus jalutus sõit  
- 54 aastase hobusega!

Toni. Mamma arvab rõhkurambi  
olevat ja lasel kameliteed keeta.

Dr. Sebald. (vastutahmist naerdes). Mu  
preili, sääl ei oita ünsri kamelitee,  
vana härra on lihtsalt nature üleliia  
oma naha, täis äginud.

Toni. (kohkudes). Täis - - ?!

Dr. Sebald. ... äginud - päris õigus!  
Selle juurde ka veel rutu last sisse  
ajunud...

Toni (enesele kohkumult). Missugused  
konenäänd! Hirmus!

Dr. Sebald. ... Missugusel korral tule-  
wad siis lõpuns samased nähtused. -  
Müüd pange aga ilusasti tähele, mis  
Teie haigega tegema peate. See rohi...  
(annab temale rohutähe)... halage teie  
vee sisse, ja kallake temale korraga sisse -

Kui ta ka nature rabeleb - see ei tee midagi. Siis laske üns tubli mees paar minutit tema turja hõõruda - siis villane waipe keha ümber kõita ja edasi-tagasi jronsta lasta, kuni ta higisse läheb. Siis waipe jälle ära wõtta ja pangi täis külma wett kõhu pääle walada, ja siis wõib ta rahulisti pikali heita.

(Lahnel). Kas Teie seda kõike ilusasti ka meeles peate?

Toni. Ja - ja - muidugi - kõin! -

(Karlshult). Toktri härra, palun ütlege mulle tõtt - ega see onneti ei ole elu kardetaw?

Dr. Sebold. Mitte sugugi! Kui see Teid aga rahustab, mu preili, watan ma poole tunni pärast jälle järele.

(Teole naastundmusega waadeldes, misde)

Tõepoolest ei ole kõin mitte narraw!

Kahju! - wäga kahju! (utlu kesweltaaro)

5. etendus.

Toni; Aurelie

Aurelie (kõrwalolewast toast tulles, ärritatult)

22.  
Asi lähel inna halvemars - ma  
eitea, mis ma pääl pean hakkama!  
Kuhu omeli see tohter jääb?

Toni (äritatult). Ja oli ju praegu  
siin. Ja ei lahitud papat sugugi  
näha - ta leadwat karmasäält mis  
tal wiga on!

Aurelie (imes tades). See on wäga ime-  
lin!

Toni. Ja mõtle ometi - see oli seesama  
Dr. Sebald, kellest ma sulle ennist rääki-  
sin - ta on siia elama asunud.

Aurelie (imes tades). Mis pärast sa selle üle  
siis nii äritatud oled? Ma arwan - see wõiks  
sind ainult rõõmustada - selle asemel...

Toni (pool nuttes). Sellepärast et ta nõguni  
hirmus irumene on! Üns - - üns - - puu-  
tünn! Lüdant ei ole tal olemasgi! Teda ma  
ütlen sulle, mamma, kui mina üns kord  
haigeks jään, teda ma oma arstina ei taha!

Aurelie. Aga mis siis juhtunud on?

Toni. (Aurelie ligidale astudes). Mõttele omeli  
ta ütles (nature tasamini rääkides) rapa

olewat - naha t<sup>23.</sup>õis õginud<sup>1</sup> ja liiga  
palju laret saanud<sup>1</sup> - Kas see ei ole  
kole?

Aurelie (nüisama tasamini rääkides).

Äga laps, kui see ometi tõsi on?

Toni. Siis oleks ta seda vähemalt teiste  
sõnadega ütelda võinud! Mis toorelt waise  
papa üle rääkida. Tema haridus ei näi  
kugi suur olevat!

Aurelie. Laps, sa ei pea seda mitte nii  
südamesse wõtma. Praegusel ajal on  
terwe hulk arstisid, kes asju ilma häbene-  
mata õige nimega nimetawad. (Waluhüüdeid  
kõrwalt toast on kuulda). Kuule ometi, kuidas  
ta keigab? Mis tohter siis ütles, mis meie tege-  
ma peame?

Toni: Ahu Jumal, ma unustan ju kõik ära!  
(Ruttu keskmise unse juurde rutates ja wälja-  
hüüdes). Tette! Tette!

Tette. (pääd sisse pistes) Armuline preili!

Toni. (temale wõlutähte andes). Ruttu laske  
seda aptegis teha ja oodake, kuni walmis!

Tette. Heää küll! (Ara)



24.

Toni. (Aureliele, näin ruttu wadustades,  
Rohu peame talle rõin korraga sisse  
andma - toobi see sees. Ja üks „ tubli  
mees“, nagu tohtri härra ütles, peab terel  
selga hõruma.

Aurelie. So? Kõia et meil Philipp on.

Toni. Siis villane waipe ümber neha  
kõita ja edasitagasi jooksta lasta,  
kuni ta higisse läheb.

Aurelie. Ja siis?

Toni. Waipe jälle ärawõtta ja pangi  
täis wett naela walada - ja siis peab ta  
pikali heitma!

Aurelie. (imestusega). See on aga ime-  
lin rohutsemise wiis? Wõib olla - rogu-  
ni uus. Viimdsel ajal leitakse ikka  
jälle midagi uut üles.

6. etteõendus.

Endised. Philipp.

(Wäikese nandinuga, mille pääl tass on,  
resnelt). Siin on karnelitheed.

Toni. Ei - ei - karnelitheed ei ole  
tarwis! Tooge ruttu üks piirk rütm

ja pang külmma wett.<sup>25</sup>

Philipp (wähil Tonile arusaamuses otsa)

Pikk riim ja pang külmma wett? (Kõrval-  
toast on jälle hoigamist kuulda)

Aurelie (nannatamatalt). Ja! Ja! Kas see  
siis nii arusaamata on?

Philipp - Noh, veel on ju ünstapuhas.  
(Kes kelt ära).

Toni (waatab poevil. oleva unse läbi kõrval-  
tuppa, tõsise naastundmusega). Waene papa!  
Lootuse järelle saab rohe nergendust.

Aurelie (kes kummuti juures kraamis ja rituge  
mitmesuguseid willaseid waipasid põrandale  
wisab). Kui ma niidid paraja willase waiba  
leiansin! (Ühte õige suurt lakki tehes). Ma  
usun see ulatab wist (Tonile). Tohter ei ütel-  
nud ometi mitte - et hoigus kardetaw?

Toni. Ei. Aga kui ta ära läks, tegi ta wäga  
tõsise näo.

Aurelie (nartlikuks saades ja teised waibad  
rittu jälle kummutisse pannes). Ma see  
punduks veel! Aga ma wõin, ei tea kui tihti  
ütelda: „Theobald, ära söö nii palju! —

26.  
.. on kõin tuulte oeldud, see päripää.  
ei kuule ju mitte!

Philipp (tagasi tules rihma ja pangi  
weega neid maha pannes). So, mis nüüd  
suis peab saama?

7. etendus.

Endised. Theobald. Suis Jette.

Theobald (walu tunde määridega kõrval-  
toast tules). Ma -- lām -- bun -- -- ära  
-- ' Ma -- ei -- ran -- wa -- ta --  
seda -- mit -- te -- enam -- -- ära!

Toni (käsa ringutades). Waene papa!

Aurelie. (kaastundlikult). Oota aga,  
Theobald, sul saab varsti parem olema.  
(Teda nature maha surudes). Kumarda  
ennast nature.

Theobald. (wihaselt). Mis see -- siis --  
tähendab?!

Aurelie. Sul ei ole midagi tarwis karta,  
meie teeme kõin tohtri käsu järel (Phi-  
lippile). So, Philipp, nüüd hõõruge  
tublisti minu mehe selga. Teie wõite  
päris julgusti õige tugewasti hõõruda.

Philipp (nes enne ümmala näoga seisis -  
hänni naeratades, käinud ruttu üles keerates)

Teda me toimetame, armuline proua!

(Heanab Theobaldi selga kalastamata  
hõõuma).

Theobald (nargudes). Phi - lipp! - -

Poiss - - kas - - sa jäta järel! Ma - -

ma - - nägistan sind ära. - - - (ei saa

viha pärast enam edasi rääkida).

Aurelie (armsalt). Vaene Theobald!

Toni (nes selle aja sees willase waiba kornu  
ullinud on, Philippile). So - sellest on  
nüüd küllalt - nüüd ruttu waipe!

Philipp (enesele). Kätju! See oli mulle

mii häa. (naeste rahwad nähiwad Theo-  
baldile waiba keha ümber, ni et ta nagu  
mütsanas wälja näeb).

Aurelie. Ruttu, Philipp, rihm, et waipe  
ümber rinni seisaks!

Philipp (hülgades). Aha! (Mähib rihma  
mitu korda ümber Theobaldi keha, siis  
närgert jänust selle otsast sirutades ja nus-  
nudes, nagu mõnda wana reisi - kofuut

rinni tõrjumat. Tehtud naastund  
 sega hoigava Theobaldi poole). Ens ole,  
 härra Murrkopf, see on ometi hää?  
 Theobald. (vihast lämbunud häälega).

Poiss - - ma - - ma - - ma ütlen - -  
 sulle - - üles.

Aurelie. Theobald, nüüd pead sa nii-  
 kaua jooksuma kuni sa kugisse lähed.

Theobald (nagu üleval). Mitte snidagi -  
 - ei tee - - ma! (Tahab waipe ära rebida)

Aurelie (meelt ära heites). Äga tohter näskis  
 seda ometi teha!

Toni (õrnalt). Ole ometi nii hää, paparene,  
 sa saad ju paremaks!

Philipp. Oodake, armuline proua, ma  
 aitan natukene (Pöörab Theobaldi üm-  
 ber, surub ta näwarred kowarti wastu neha, nii  
 et ta täiesti tema wäimuses on ja jookseb  
 siis wastu püüdes Theobaldi enese ees  
 lünates mööda tuba edasi-tagasi).

Theobald. (õhib wiha pärast, wehkleb ja  
 lööb oma ümber). Irimene - metsaline,  
 ma - - ma - - löön su maha!

29.

Aurelie. Pidage vähe kinni, Philipp! (Katsub Theobaldi otsaesist). Otsaesine on veel kuis - veel paar norda ringi!

Philipp. Armuline proua, ma arvan ~~siin~~ siin on liiga ritsas - meie lähme natuke koridori päale joonoma. Edasi - ju üle! (Võorseb Theobaldiga pahemalt poolt unsert ära.)

Theobald. Ap - pi! Hul - lud - ole - te - teie ... kõin! -

Philipp (rahjivõõmsalt). See on kartuli - näkkide est Theobaldinene! (Kaob temaga läbi pahema unse)

Toni. Mamma, see on ju hirmus arstimise - viis! Maene papa, kui hale meel mul temast on!

Aurelie. See on kindlasti see kuulus loomuliku arstimise viis, millest kõin maailm nüüd väinustatud on. Ma olen ainult uudishimulik, kas ta ka aitab.

Toni. Mis isa kõin ära ei pea kanna - tama, see oleds ju hirmus kui selles t kõigest veel abi ei oleds.

30.  
Philipp (hingeta Theobaldiga jälle.  
kesnelt). Inna julgesti, härra Murr-  
kopp, inna ürs jälg teise järele!

Theobald (kustlusa häälega). Kõ - ri  
loi - kan sul ma - ha!

Aurelie (jälle tema otsaesist natsudes,  
rahustatud.) Niid on juba mõjunud,  
laske ta lahti, Philipp! (Aurelie ja  
Toni võtavad pool uimase Theobaldi kahe  
vahel ja talutavad ta ettevaatlikult nõrval -  
olevasse tuppa).

Philipp (tasnu rätikuga oma otsaesist  
pühkides, hirmitades). See oli pagana vali!  
Kahju, et ta juba otsa läppes!

Toni (ruttu tagasi tulles). Ruttu, Philipp tooge  
pang wett!

Philipp (rõõmsa hüpsuga wee pangki juurde  
utates, naab sellega nõrval olevasse tuppa.  
Kõhe pääl selle on karjatust kuulda.

Philipp tuleb nõrval olevast loast nemistades,  
nagu olens teda tagast lükatud, tühi pang  
tuleb talle järele.)

Toni. Kas tal juba parem on, Philipp?

31.  
Philipp (oma päsne hõõrudes). Oh - ta on juba jälle päris terve! (Võtab pangi ära minnes enesele). Seda kõhuvaampi saab ta ometi mäletama! (Kesnelt ära)

Toni (kõrvaloleva toa unse juures kuulates). Kõin on wainne! Ei tea, kas walud juba järele on jäänud?

Tette (kes nusse pääl). Preili, siin on rohi.

Toni (seda vastunõttes). See kestis aga kaua! Hää küll! (Tette ära). Küll on aga palju! (Pääd wangutades suurt klaasi waadeldes). Papaga on asi wist õige halb. (Kõrvaloleva toa unse pihta koputades).

Rohi, mamma! (Aurelie avab natuke unse ja võtab rohi vastu.)

Toni (tasasema häalega). Kuudas näsi näib siis?

Aurelie (natuke ettepoole kumardades) hülgawa näoga) Paremini, laps! Walud on täiesti kadunud. Ja tunneb ennast nagu uuesti sündinud olewat. Doktor Seb old on inka üks tubli mees, seda peab



32.  
Tunnistama. Papal on nii häa tuju,  
kui kunagi enne.

Toni. Jumalale tänu! Magab ta nüüd?

Aurelie. Hoidnu! Ta vahetab praegu  
riideid ja siis läheme jalutama. (Kra  
kõrvalisesse tuppa).

Toni. Küll olen ma õnnelik! Missugune  
rõõm tal saab olema, et tema esimene  
arstimine nii hästi korda läks...

Tette (jälle pääd unse vahelt sisse pistes).

Tohtri härra, preili!

Toni (rõõmuga). Ma lasen paluda!  
8. etendus.

Toni. Dr. Sebald.

Dr. Sebald. (resnelt sisse astudes). Habandage,  
mu preili, ma jäin, rahjuns, nature heljans  
- mina -

Toni (tema poole rutates). Ah, tohtri härra  
ma ei leia sõnu, et Teid selle rühulise  
abi eest tänada. Haige on juba parem!

Sebald. (Tonit jälle umbusaldusega waadeldes, enesile). Ikka veel äriatud! (Kõvast).

To? On luba, parem? See näin... St. o

mind tõesti. Sus woile ju weel jaku -  
... sarta!

Toni. Ei, see ei lähe mitte, meie Hektor  
on haige.

Lebold. (imes tusega). Teie ütlesite ju  
praegu, et ta juba parem on!

Toni (naerdes) Aga, tohtri härra!

Hektor ometi mitte!

Lebold (enesele). Ta teeb mind na-  
päril segasena! (Kõvasti). Minu peeli,  
ma tahaksin ometi häa meelega haiget  
näha saada, kas Teie olete nii lakine  
ja juhataksite mind tema talli?

Toni (naerdes näsa nokku liües). Mis-  
sugused kõnekäänud Teil on, tohtri  
härra! "Magamise tuba" üteldakse ja  
mitte "tall"!

Lebold. Kui Teie seda kindlasti nõu-  
ate - wõh siis tema "magamisetuppa".

Toni. Ei ole sugugi enam tarwis. Ta  
tuleb siia.

Lebold (imes tades). Kes tuleb siia?

Toni. Papa muudugi!

Sebold (segaselt).<sup>34</sup> Ah so — papa muudugi! (Enesele). Ma olen juba päris koll.  
Toni. Magu ülesti sündinud tundis ta ennast olevat.

Sebold. (vastu takitamist naerdes). Seda ütles ta Teile küll ise?

Toni. Ei, määramale ütles ta seda. Waene papa pidi küll palju kannatama!

Sebold (enesele). Terve perekond on pääst lage! (Kõvasti.) Aga, minu preili, Teil tahsite mind ju „magamise tuppä“ wia.

Toni. Üns silmapilk peame aneie weel ootama, ta paneb omale praegu teisi riideid selga.

Sebold. Kes paneb omale teisi riideid selga?

Toni. Papa muudugi!

Sebold (juhmilt enesele). Mis ta sellert papast ühtepuhku tahab?

Toni. Teie waite ometi arvata, et ta selle arstimise järele kannis hale wälja nägi.

Sebold (kohkudes enesele). Mul kannab

midagi kiirnsat selgens saama! .  
(Kangel toolile). Ma nõrken ära!  
(Puhub taskurätinuga otsaesist). Andre  
anders, mu preili, mina - mul -  
Toni (ehmatanult). Teie olete haige,  
tohtri härra, mu Jumal, missugune  
Teie wälja näete! (Kuttab puhweti juurde  
ja tuleb klaasi weiniga tagasi). Olge nü  
hää, jooge klaas weini, Teie olete wist  
liiga ruttu trepist üles tulnud. Ütelge  
mulle, armas preili, kas Teie siis oma  
papaga ka nõin nü tegite -- nagu  
ma Teile ütlesin?

Toni. Nõin! Karwa päält nü, nagu  
Teie käs kisite, Teie wõite päris rahulik  
olla, Tohtri härra, ma olin ise sääl  
juures.

Sebold (laskurätinuga õhku lehwi la-  
des). Issand Jumal! Müüd on  
nõin otsas!

Toni (murega). Pean ma Teile weel  
üks klaas weini tooma?

Sebold (ultuga). Ei - ei - ma tänan,

mul on juba parem<sup>36</sup>. (Enesele) Niind on:  
söö- ehk sure! (Tõmbab Toni enese rõnga-  
le toolile, tema kätt hoides). Minu peeli-  
laske mind südamel päält ära  
rääkida. - Mul ei ole tarvis teile  
enam ütelda, Teie peate seda juba ise  
tundma, esimesest silmapilgust peäle,  
kui ma Teie magusat näokest nägin,  
hakkasin ma Teid armastama! Päeval  
ja öösel oli mul Teie pilt silmade ees.  
"Seda pead sa omale võitma," ütlesin ma  
enesele, ja et Teie lähedal olla, asun  
ma siia elama. Saatus ise juhatab  
mind Teie majasse ja nüüd, kus ma  
Teile ütelda võiksin: Tule: saa minu  
omaks! Nüüd on kõik otsas!

Toni (kes rõõmu ja häbiga võideldud on,  
ehmatanult). Mis pärast siis?

Lebold (alandlikult). Teie papa ei luba  
ial, et Teie minu naeseks saate!

Toni (naeratades). Oh süügi - papa on  
ju nii häa.

Lebold (meelt ära heites). Ta ei saa

mulle aga ialgi andeks andma, et ma  
teda hobusens pidasin!

Toni (imes tusega). Hobusens?!?

Sebold. Ma olen emeti loomaarst, mu  
preili, mind kutsuti Teie haige Kentori  
juurde.

Toni (ehmatanult). Hinnu Jumal, mis-  
sugune hirmus ~~et~~ kitsas!

Sebold (abita Toni otsa vaadates). Ta-  
mis nüüd?

Toni (siidult). Nüüd teieb mamma,  
tema peab aitama.

Sebold. (karthlikult). Kas Teie ei arva--  
et parem oleks, kui mina - ära kaon?

9. etendus.

Endised. Aurelie (siis) Theobald

Aurelie (kõrval toast tagasi räänides). Sa  
ei taha siis tõesti rohku sisse võtta?

Theobald. Rumalus! (kõrval taas). Mis-  
jaoks siis? Ma olen ju jälle päris  
terve!

Sebold (wabamalt hingates). Jumalale  
tänu! Tema kaitseingel kaitseb teda

vähemalt nõige pahema eest.

Aurelie Suis panen ma ta esialgul  
wee sisse - ei wõi kunagi teada...

(Seboldi silmates, temale väga lähelt  
kätt ulatades). Ah - härra doktor  
Sebold, kui ma ei ensi?

Sebold (kumardades). Teie teener armu-  
line proua (Kohmetult). Nagu - ma -  
praegu kuulen, lähel siin ju näin nagu  
soowitud, ja Teie lubate siis küll, et  
ma lähen?

Aurelie (elawalt). Oh ei selles ei saa  
midagi! Meie ei lase Teid niipea  
lahti. Mõnu mees tahab Teid ometi  
isalikult rutulise abi eest tänada.

(Hutunult). Teate, tohtri härra, tal  
on ju ka ennemalt sarnaseid hai-  
guse hoogusid olnud, aga millalgi  
ei ole nad nii ruttu mööda läinud!

(Häritsetult häbelikna nägusid nähes,  
imesLades). Ja - mis siis wiga on?

Toni, missuguse näo sa siis teed?

Sebold (ennast kogudes). Armuline

proua, palun heidne üks pilv  
selle wainese sedeli pääle, ja  
Teile saab nõin selgens.

(Temalt rohpsudelit ära wõttes,  
mitte lahti tehes ja selle küljes  
olewat tähte temale näidates)

Aurelie (rohmetult lugedes) „Härra  
Muurnoppi hobusele?“

Teie ei ole siis mitte...

Lebold (ohates)... inimese arst...  
kahjuks mitte armuline proua!

Alina juhatused näiswad Teie  
haige Hentori kohta.

Aurelie. Püha taewas!

Toni (paludes). Mamma aida  
meid! Kui papa sellest andensand-  
mala ensituses t teada saab -  
mille juures mina ükski õieti  
süüdi olen - siis - siis, (ennast  
Leboldi vastu surudes) siis ei tohi  
ma ialgi tema naesens saada!

(Theobald, rõõmsalt wiliatades nõrwal-  
toast. Toni ehma tanult).



Papa!

40.

Aurelie. Rakuslase enmast —  
mina olen veel olemas.

Theobald (grupp peole tulles).  
See on vist meie suurepäraline  
tohter? (Wäga lahnelt temale  
nätt ulatades).

Sebold (numardades). Doktor  
Sebold... (Suure waewaga)...  
loomaarst!

Theobald (juhmilt). Looma-  
arst!?

Sebold (jälle numardades) Ja  
muidugi, härra Hurrkopp, mind  
kutsuti ennist Teie haige hobuse  
juurde. —

Theobald. Ma arwan... Teie rawitse-  
site mind?!

Aurelie (ruttu). Seda ta tegi ka

Theobald. Meie wana tohtrit ei olnud  
jälle, nagu harilikult, mitte kodus  
ja omas meeleäraheit mis es palu-  
sime meie härra Dr. Seboldi...

Theobald (<sup>41</sup>naerdēs). . . ja sääl  
möllesite Teie: mis hobusele  
hää on, mis pärast ei peans see  
ka inimesele hää olema. —

Ens ole?

Sebold (tujuga). Magu nähtus  
lõendab — ei ole ma ka exsi-  
nud.

Theobald (imestades) Auis, nelli  
auis tuleb anda, armas doktor  
(raputab tema nätt).

Paris tore! Tänan Teid väga ja  
kui ma Teid millegagi nõrd tee-  
nida wain. —

Sebold (julgust saades). Seda Teie  
wõite, häwa Murrkapp, ma taht-  
sin Teilt just praegu midagi  
paluda.

Theobald. Luban juba ette ära,  
armas doktor, — üteldje aga  
wälja!

Dr. Sebold. Andke mulle oma  
tütar naesens!

42.  
Theobald (rohmetult). Pagan-  
na pihka, noor mees, Teie olite,  
aga häbelin!

(Sis imestusega Toni ja Seboldi  
poole). Teie tunnete üksteist  
küll juba?

Toni (häbelinult). Meie saime  
tädi juures tuttawaks.

Theobald (häas tujus). Loo?!

(Aurelie). Ja, Aurelie, meil ei jää  
siis küll wist muud üle, kui "ja"  
ütelda?

Aurelie (naeratades). See on wist  
küll kõige parem.

Sebold (Aurelie nätt suudeldes).  
Teie teete mind lõpmata õnne-  
likuks, armuline proua!

Toni (Aurelie kaenlasse lümmates).  
Mamma, armas mamma!

Theobald (hüljades mõlemaid  
ühendades). Lapsed wõtke üksteist!  
Armas doktor, Teie meeldite  
mulle väga hästi!

(Käputal tema <sup>43</sup>nätt). Ja kes elajaid  
ja inimisi mõlemaid aidata mõis-  
tab, see saab elus veel kaugele! (Sturehel).  
Aga - armas Sturelie, see loomulin  
arstimine on tõesti loomalin arsti-  
mine.

Philyp (tuleb). Hobune on jälle  
terve.

---

Lõpp.

---

